

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РЕЧИ СИ ЦЗИНЬПИНА НА ПРИМЕРЕ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ ЗА ПЕРИОД 10 ЛЕТ

А.П.Шевцова (Минск, МГЛУ)

В статье описывается функционирование фразеологизмов в речи Си Цзиньпина на примере публичных выступлений за период последних 10 лет. Автором осуществляется анализ функционирования фразеологизмов в речи Си Цзиньпина, результаты которого наглядно демонстрируют частоту и динамику использования фразеологизмов с течением времени.

Ключевые слова: китайский язык; анализ функционирования; фразеологизмы; публичные выступления; речь Си Цзиньпина.

THE FUNCTIONING OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN XI JINPING'S SPEECH BASED ON THE EXAMPLE OF PUBLIC SPEECHES OVER A PERIOD OF 10 YEARS

A.P.Shevtsova (Minsk, MSLU)

The article describes the functioning of phraseological units in Xi Jinping's speech using public speeches over the past 10 years as an example. The author analyzes the functioning of phraseological units in Xi Jinping's speech, the results of which clearly demonstrate the frequency and dynamics of the use of phraseological units over time.

Key words: chinese language; functioning analysis; chenyu; public speaking; Xi Jinping's speech.

В последние десятилетия в условиях глобализации актуальность изучения риторических и языковых особенностей публичных выступлений политических лидеров значительно возросла. Фразеологизмы часто используются в политическом дискурсе для передачи глубинных смыслов и национальных особенностей. Публичные выступления Си Цзиньпина, насыщенные этими выражениями, предоставляют уникальную возможность для изучения их эволюции и роли в современном политическом контексте.

Несмотря на большое количество трудов таких выдающихся ученых как, И. В. Войцехович, А. П. Рогачев, З. И. Баранов, Ма Гофань и многих других, посвятивших свои исследования изучению функционирования фразеологизмов китайского языка, данная тема нуждается в постоянном пересмотре и по сей день остается актуальной.

В основу нашего исследования функционирования фразеологизмов легли публичные речи Си Цзиньпина, доступные в открытых источниках, таких как официальный сайт правительства Китая и публикации в газете «Синьхуа Новости». Для исследования было отобрано 110 фразеологизмов за период 2015-2024 гг. Основное внимание уделялось выявлению и классификации фразеологизмов с целью их дальнейшего анализа и сравнительного изучения.

На сегодняшнем этапе исследований в китайской фразеологии используют общий термин 熟语, который, в зависимости от классификации, включает пять, либо за редким исключением четыре разряда фразеологизмов [1].

Также необходимо отметить, что под фразеологизмами китайского языка стоит понимать лексически неделимые выражения, выполняющие определённую стилистическую функцию [2].

Согласно классификации Ма Гофаня выделяется 5 основных разрядов фразеологизмов (熟语) в китайском языке, а именно [3]:

1. 成语 (чэньюй) – идиомы;
2. 颜语 (яньюй) – пословицы;
3. 俗语 (суюй) – поговорки;
4. 惯用语 (гуаньюньюй) – фразеологические сочетания;
5. 歇后语 (сехоуэй) – недоговорки-иносказания.

В процессе изучения публичных выступлений Си Цзиньпина за 2015-2024 гг., отобранные фразеологизмы были разделены согласно вышеуказанной классификации и проведен сравнительный анализ данных категорий фразеологизмов по двум критериям. Во-первых, при рассмотрении классификационных различий фразеологизмов, было выявлено процентное соотношение частоты использования конкретных категорий фразеологизмов. Во-вторых, при рассмотрении временных различий, был проведен анализ изменения частоты использования конкретных категорий фразеологизмов в разные периоды (таблица 1):

Таблица 1. Классификация и частота употребления фразеологизмов в речах Си Цзиньпина в 2015 г. и 2024 г.

Категории:	2015 г.	Примеры:	2024 г.	Примеры:
1. Чэньюй (成语)	83,87%	浴血奋战 来之不易 远见卓识	89,58%	前无古人 欣欣向荣 血浓于水
2. Яньюй (颜语)	14,52%	远亲不如近邻 独行快，众行远	10,42%	同路人才是真朋友 船的力量在帆上，人的力量在心上
3. Суюй (俗语)	1,61%	比登天还难	0%	
4. Гуаньюньюй (惯用语)	0%		0%	
5. Сехоуэй (歇后语)	0%		0%	

Исследование показало, что наиболее часто используемыми фразеологизмами в выступлениях Си Цзиньпина являются 成语 (чэньюй), или идиомы, которые составляют около 83,87% (52 единицы) в 2015 году и 89,58% (43 единицы) в 2024 году. 谚语 (яньюй), или пословицы, также присутствуют, но в значительно меньшей степени — 14,52% (9 единиц) в 2015 году и 10,42% (5 единиц) в 2024 году. Необходимо отметить то, что кроме китайских пословиц, в своих речах Си Цзиньпин использует пословицы, взятые из языков других народов, с целью создания атмосферы взаимного уважения и взаимопонимания. Например, арабская пословица: “人心齐，火苗密；人心散，火不燃。” 俗语

(суюй), или поговорки, встречаются крайне редко и составляют всего 1,61% (1 единица) в 2015 году, не используя в 2024 году. 惯用语 (гуаньюньюй) и 歇后语 (сехоуяй) не были найдены ни в одном из исследованных периодов. Отсутствие данных категорий фразеологизмов можно объяснить тем, что 惯用语 (гуаньюньюй) относят к просторечию, а 歇后语 (сехоуяй) имеют сатирический оттенок, что является недопустимым в публичных выступлениях.

Таким образом, наше исследование доказывает, что с течением времени, несмотря на общее уменьшение количества фразеологизмов в речах Си Цзиньпина, 成语 (ченьюй), или идиомы, остаются наиболее используемой категорией. Это может свидетельствовать о стабильности и важности идиом в китайской политической риторике, особенно в официальных и публичных контекстах. Данные результаты подчеркивают значимость идиом в политической коммуникации Китая и указывают на необходимость их дальнейшего изучения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Барчукова, К. В. / Фразеология в китайском языке / К. В. Барчукова // Молодой ученый. – 2015. – №18 (98). – С. 514–517.
2. Шанский, Н. М. / Фразеология современного русского языка / Н. М. Шанский. –
3. М. : Едиториал УРСС, Либроком, 2010. – 274 с.
4. 马国凡. 成语 // 主编呼和浩特:内蒙古人民出版社, 1978 年. – 344 页.